



# Bedienungsanleitung Mode d'emploi Instructions for use



## Zentrieranleitung für ISOMA Zentrier- und Einbaumikroskope

1. In Werkzeugaufnahme 1 oder Mikroskopträger 2 Zentrierspitze 3 einsetzen. Die Spitze des Zentrierkörpers 3 muss mit dem Schaft genau rundlaufen.
2. Auf Tisch oder Gegenlager 4 eine feingeschichtete, ungehärtete Hilfsplatte 5 aufbriden.
3. Zentrierspitze 3 auf Hilfsplatte 5 senken, und durch Drehen der Zentrierspitze 3 eine feine Körnermarke 6 erzeugen.
4. Zentrierspitze 3 entfernen und Mikroskop 7 einsetzen.
5. Mikroskop 7 auf Körnermarke 6 scharf einstellen.
6. Strichplattenzentrum 9 und Körnermarke 6 mittels der Schrauben 10 in Koizidenz bringen. (Siehe Fig. 8). Schrauben mässig anziehen, da sonst Marken in die Fassung gedrückt werden, welche ein Wiederholen des Zentrierens erschweren.

### BITTE BEACHTEN:

- Die Zentrierung des Mikroskops ist periodisch nachzuprüfen.
- Die Typenreihe M 1152 ist umschlagzentriert.
- Bei Auswechselbarkeit des Mikroskops mit Werkzeugen sind Anschläge 11 und Stellbolzen 12 vorzusehen.
- Bei fest eingebautem Mikroskop ist eine Stellschraube 13 nötig.

## Directives pour le centrage des microscopes de réglage et de centrage ISOMA

1. Introduire la pointe de centrage 3 dans le corps de fixation ou dans le porte-microscope. La pointe du corps de centrage doit être parfaitement centrée par rapport à son manche.
2. Fixer une plaque auxiliaire 5 (non-trempée, mais bien polie) sur la table ou sur le contre-support 4.
3. Abaisser la pointe de centrage 3, l'appuyer sur la plaque auxiliaire 5 et y imprimer un léger pointage 6 en tournant le corps de centrage 3.
4. Remplacer la pointe de centrage 3 par le microscope 7.
5. Mise au point du microscope 7 par rapport au pointage 6.
6. Faire coïncider le centre du réticule 9 et le pointage 6 de la pointe de centrage au moyen des vis 10 (voir illustration 8). Ne pas serrer les vis trop fortement pour ne pas marquer la monture ce qui pourrait rendre difficile une répétition du centrage.

### IMPORTANT :

- Le centrage du microscope est à contrôler périodiquement.
- Les modèles M 1152 assurent une concentricité sur 360°.
- En cas d'interchangeabilité du microscope avec des outils, des arrêts 11 et des boulons de positionnement 12 sont à prévoir.
- En cas d'un microscope incorporé une vis de fixation 13 est indispensable.

## Centering instructions for ISOMA centering and built-in microscopes

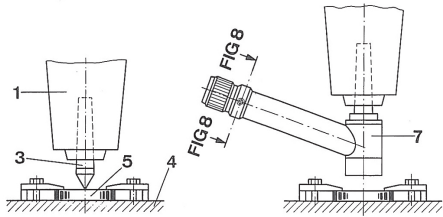
1. Insert centering shank 3 into the tool carrier or the microscope holder. The tip of centering shank 3 has to run accurately with the body of the shank.
2. Clamp a finely ground, unhardened auxiliary plate 5 on table or outer support 4.
3. Lower the tip 3 to auxiliary plate 5 and produce a fine centre mark 6 by rotating the centering shank 3.
4. Replace centering shank 3 by the microscope 7.
5. Bring centre mark 6 to the focus of the microscope 7.
6. By means of the screws 10 centre of graticule 9 can be brought into coincidence with the centre mark 6 (see illustration 8). Do not tighten screws too much as marks on the mount might cause difficulties for recentering.

### IMPORTANT:

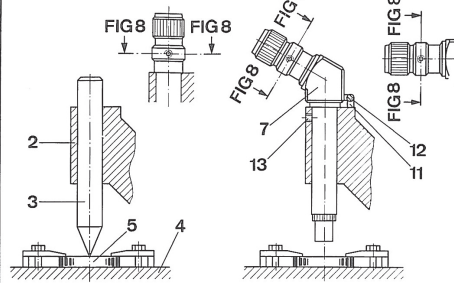
- The centering of the microscope has to be checked periodically.
- Models M 1152 are delivered with guaranteed concentricity through 360°.
- If the microscope is interchangeable with tools, stops 11 and positioning bolts 12 are essential.
- In case of built-in microscopes a fixing screw is necessary.

ISOMA SA · Industriestrasse 37a · 2555 Brügg · Phone +41 32 366 00 20 · info@isoma.ch · www.isoma.ch

M1152  
M1152C

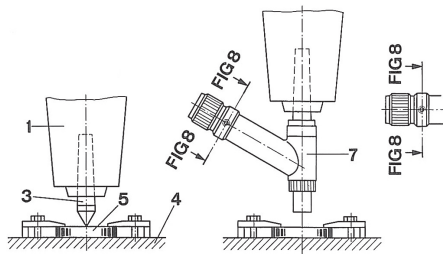


M1156 M1157 M1158

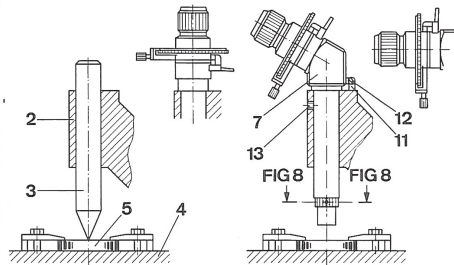


M1153

M1155

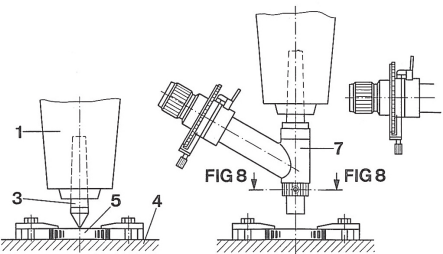


M1156A M1157A M1158A

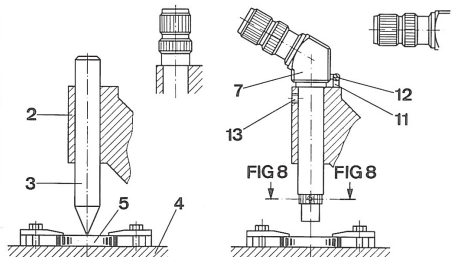


M1153A

M1155A



M1156D M1157D M1158D



M1153D

M1155D

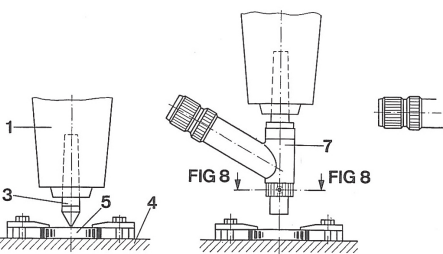


FIG 8

